



## EVOTORQUE<sup>®</sup>-AKKULADEGERÄT (CTC123 (60335))



	EN	English	Operator's Manual	<a href="#">Original Instructions</a> 
	DA	Dansk	Betjeningsvejledning	<a href="#">Oversættelse af oprindelige instruktioner</a> 
	NL	Nederlands	Handleiding	<a href="#">Vertaling Van De Originele Instructies</a> 
	FI	Suomi	Käyttäjän opas	<a href="#">Käännös alkuperäisistä ohjeista</a> 
	FR	Français	Manuel d'utilisation	<a href="#">Traduction des instructions originales</a> 
	DE	Deutsch	Bedienungsanleitung	<a href="#">Übersetzung der Originalanweisungen</a> 
	IT	Italiano	Manuale d'uso	<a href="#">Traduzione delle istruzioni generali</a> 
	NO	Norsk	Manual for maskinoperatør	<a href="#">Oversettelse av de originale instruksjonene</a> 
	PL	Polski	Instrukcja obsługi	<a href="#">Tłumaczenie oryginalnej instrukcji</a> 
	PT	Português	Manual do utilizador	<a href="#">Tradução das Instruções Originais</a> 
	ES	Español	Manual del operario	<a href="#">Traducción de las instrucciones originales</a> 
	SV	Svenska	Bruksanvisning	<a href="#">Översättning av bruksanvisning i original</a> 

# SICHERHEITSHINWEISE

Norbar gibt Sicherheitshinweise an, um normale Situationen abzudecken, zu denen es während des Betriebs, der Wartung oder der Reparatur von kabellosen Werkzeugen kommen kann. Die Bediener und Service-Techniker sind dafür verantwortlich, sich über die verwendeten Verfahren, Werkzeuge und Materialien zu informieren und sich davon zu überzeugen, dass die Verfahren, Werkzeuge und Materialien nicht ihre eigene Sicherheit, die von anderen am Arbeitsplatz oder das Werkzeug gefährden.

**Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Akkuladegerät nutzen. Lesen Sie alle Warnhinweise auf Akku, Ladegeräte und allen Werkzeugen oder Produkten, die den Akku nutzen.**

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

### **GEFAHR—UM DAS RISIKO EINES BRANDS ODER STROMSCHLAGS ZU VERRINGERN, BEACHTEN SIE DIESE ANWEISUNGEN GENAU.**

1. Dieses Handbuch enthält wichtige Sicherheitshinweise und Betriebsanweisungen für das Norbar-Ladegerät (CTC123 (60335)).
2. Lesen Sie vor Verwendung des Akkuladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise auf dem Akkuladegerät, dem Akku und dem Produkt, in dem der Akku verwendet wird.
3. **VORSICHT**—Laden Sie zur Verringerung des Verletzungsrisikos nur Norbar-Akkus der EBP-Serie auf. Andere Akkuarten können platzen und Verletzungen und Schäden verursachen.
4. Schützen Sie das Ladegerät vor Regen, Feuchtigkeit und Schnee.
5. Bei Verwendung eines Anbauteils, das nicht vom Hersteller des Akkuladegeräts empfohlen oder verkauft wird, besteht die Gefahr eines Brandes, Stromschlags oder Körperverletzung.
6. Um das Risiko von Schäden am Kabel zu reduzieren, ziehen Sie am Stecker und nicht am Kabeln, wenn Sie das Ladegerät trennen.
7. Vergewissern Sie sich, dass das Kabel so liegt, dass niemand darauf steigt, darüber stolpert oder es auf andere Art und Weise beschädigt oder belastet wird.
8. Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit beschädigtem Kabel - tauschen Sie es sofort aus.
9. Betreiben Sie das Ladegerät nicht, nachdem es einem starken Schlag ausgesetzt war, fallen gelassen oder anderweitig beschädigt wurde; bringen Sie es zu einem qualifizierten Servicetechniker.
10. Das Ladegerät nicht zerlegen; bringen Sie es zu einem qualifizierten Servicetechniker, falls es gewartet oder repariert werden muss. Der falsche Wieder-Zusammenbau kann zur Gefahr eines Stromschlags oder Brands führen.

11. Um das Risiko eines Stromschlags zu verringern, stecken Sie das Ladegerät vor jeder versuchten Wartung oder Reparatur aus. Wenn Sie das Gerät nur ausschalten, wird dieses Risiko nicht verringert.
12. Das Gerät kann von Kindern ab einem Alter von 16 Jahren und Personen mit verminderter physischer, sensorischer oder mentaler Leistungsfähigkeit oder mangelnder Erfahrung oder mangelndem Wissen verwendet werden, wenn diese in Bezug auf die sichere Verwendung des Geräts belehrt bzw. beaufsichtigt wurden und wenn sie die damit verbundenen Gefahren verstehen.
13. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Nutzerwartung sollten nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung erfolgen.
14. Keine nicht wiederaufladbaren Batterien aufladen.
15. Versuchen Sie niemals zwei Ladegeräte miteinander zu verbinden.
16. Lassen Sie Ihr Ladegerät von einem qualifizierten Fachmann warten. Es dürfen nur identische Ersatzteile verwendet werden. Dadurch wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Ladegeräts erhalten wird.
17. Wenden Sie sich für die Adresse des nächsten Norbar-Reparaturzentrums bitte an den Kundendienst unter +44 (0) 1295753600.
18. Beachten Sie diese Anweisungen, um das Risiko einer Batterie-Explosion zu verringern.
19. In der Nähe von Akku oder Motor sind rauchen und offene Funken oder Flammen verboten.
20. Laden Sie niemals einen gefrorenen Akku auf.
21. Betreiben Sie das Ladegerät niemals in einem abgeschlossenen Areal und schränken Sie die Belüftung auf keinerlei Weise ein.
22. Verwenden Sie kein Verlängerungskabel, außer es ist absolut notwendig. Wenn ein Verlängerungskabel verwendet werden muss, vergewissern Sie sich, dass:
  - Die Anzahl, Größe und Form der Pins am Stecker mit denen am Stecker des Ladegeräts übereinstimmt,
  - Das Verlängerungskabel ordnungsgemäß angeschlossen und einem guten elektrischen Zustand ist, und
  - Der Leitungsquerschnitt ausreichend ist für die folgende AC-Amperezahl

Ladegerät	Kabellänge	Leitungsquerschnitt
100-120 Volt	25 Fuß / 50 Fuß / 100 Fuß	18 AWG
220-240 Volt	50 Meter / 75 Meter	0,75 mm / 1,0 mm

Empfohlene Länge des Verlängerungskabels

## BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

## Sicherheitshinweise für Akku

### WARNUNG



Explosions- oder Brandgefahr.

- **Lagern Sie das Gerät und den Akku nicht an Orten, wo die Temperatur 120°F (49°C) erreichen oder übersteigen kann.**
- **CTC123-Ladegeräte laden den Akku nicht auf, wenn die Temperatur unter 32°F (0°C) oder über 113°F (45°C) liegt.**
- **Versuchen Sie nicht, den Akku zu verbrennen, selbst wenn er schwer beschädigt oder vollständig entladen ist. Der Akku kann im Feuer explodieren.**
- **Decken Sie die Anschlüsse des Akkus mit starkem Klebeband ab, nachdem Sie den Akku entnommen haben.**
- **Versuchen Sie nicht, den Akku zu zerstören oder zu zerlegen oder eine seiner Komponenten zu entfernen.**
- **Laden Sie den Akku nicht mit einem Motorgenerator oder einer DC-Stromquelle auf.**

Explosion oder Flammen können zu Verletzungen führen.



Gefahr eines Stromschlags.

- **Den Akku nicht zerlegen.**
- **Den Akku nicht kurzschließen.**
- **Laden Sie den Akku nur mit dem gelieferten Ladegerät auf.**
- **Den Akku entfernen, wenn er nicht genutzt wird, vor einer Wartung oder beim Wechsel von Zubehörteilen.**
- **Laden Sie den Akku nicht mit einem Motorgenerator oder einer DC-**

Stromschlag oder Feuer kann Verletzungen führen.



Verbrennungsgefahr.

- **Bei extremer Nutzung oder extremen Temperaturen kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten.**
- **Unter missbräuchlichen Bedingungen kann eine Flüssigkeit aus dem Akku austreten; vermeiden Sie Kontakt mit dieser Flüssigkeit. Bei versehentlichem Kontakt mit Wasser spülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, sofort medizinische Hilfe suchen. Die Flüssigkeit, die aus dem Akku ausgetreten ist, kann zu Irritationen oder Verbrennungen führen.**

Feuer kann zu Verletzungen führen.

## Sicherheitsregeln für die Entsorgung des Akkus

### WARNUNG



Explosions- oder Brandgefahr.

**Werfen Sie verbrauchte Akkus nicht weg!** Es kann ILLEGAL sein, verbrauchte Lithium-Ionen-Akkus in den Restmüll zu werfen.

Wenden Sie sich für die Entsorgung des Akkus wenn möglich an **RBRC™**. Das **RBRC™**-Siegel auf dem Lithium-Ionen-Akku, der in diesem Produkt enthalten ist, zeigt an, dass **Norbar** freiwillig an einem Industrieprogramm zur Sammlung und zum Recycling dieser Akkus am Ende ihrer Lebensdauer teilnimmt. Entsorgen Sie den Akku alternativ gemäß den Bestimmungen vor Ort.

Wenden Sie sich im Zweifelsfall für Recycling-Informationen an ein autorisiertes Norbar-Reparaturzentrum.

Explosion oder Flammen können zu Verletzungen führen.



Verbrennungsgefahr.

- **Versuchen Sie nicht, die Batterie zu zerlegen oder Teile zu entfernen, die an den Batterieanschlüssen hervorstehen.**
- **Schützen Sie exponierte Anschlüsse vor dem Recycling mit festem Klebeband, um einen Kurzschluss zu verhindern.**

Feuer kann zu Verletzungen führen.

## FCC-Bestimmungen

**Dieses Gerät entspricht Teil 15 Abschnitt B der FCC-Regeln.**

Der Betrieb unterliegt den folgenden zwei Bedingungen:

1. Dieses Gerät darf keine schädlichen Interferenzen verursachen und
2. Dieses Gerät muss alle empfangenen Interferenzen tolerieren, einschließlich Interferenzen, die zu einem ungewünschten Betrieb führen können.

# BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

# FUNKTIONSBESCHREIBUNG

A – LED-Anzeige für jedes 14V- und 18V-Paar

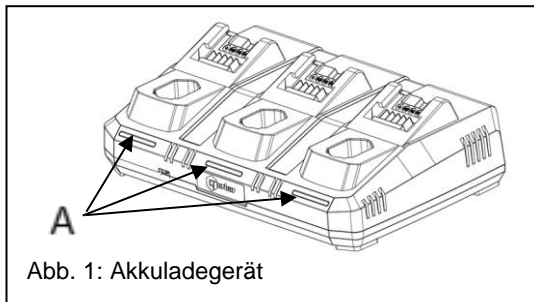


Abb. 1: Akkuladegerät

## TECHNISCHE DATEN

### Spezifikationen des Akkuladegeräts (Norbar CTC123 (60335))

Eingang.....	100-240VAC, 50/60Hz
Ausgang.....	Akku 18V DC 5A Akku 7,2 / 14,4V DC 3A USB 5V DC 1A
Gewicht.....	1,4 kg (3,0 lb)
Sicherheitsnormen.....	EN 60335-1 & EN 60335-2-29
EMF-Normen.....	EN 62233
EMC-Normen.....	EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3
Lade-Temperaturbereich.....	0°C (32°F) bis 45°C (113°F)

**HINWEIS:** Wenn das Gerät anders als vom Hersteller angegeben verwendet wird, können die vorgesehenen Schutzvorrichtungen evtl. unwirksam werden.

## Symbole

Siehe Betriebsanleitung	Volt	Gleichstrom	CE-KENNZEICHEN	Nicht im Restmüll entsorgen

## Akku-Spezifikationen (Norbar EBP 60334)

Typ.....	Lithium-Ionen
Spannung.....	18 VDC (3,6V X 5 Zellen)
Gewicht.....	0,75 kg (1,65 lb)
Ladezeit.....	70 Min (ungefähr)
Lebensdauer.....	1.000 Zyklen (Hinweis: 1 Zyklus = 1x laden und 1x entladen)
Kapazität.....	5,0 A•H
Entlade-Temperaturbereich.....	20°C (-4°F) bis 60°C (140°F)

## BETRIEB

### Anforderungen AC-Kabel und Stecker

- Leistungsdaten, Kabel
  - 120V, 10A, Typ: SPT-2, 18AWG.
  - 240V, 2,5A, Typ: H03VVH2-F, 2X0,75mm oder entsprechend.
- Kabellänge: min. 1,8m (6 Fuß); max. 6,1m (20 Fuß) einschließlich Ausgangskabel.
- Kabeltyp: muss den Anforderungen der Sicherheitsgenehmigungs- / Zertifizierungsorganisation in jedem Einsatzland entsprechen.

## Akkus laden

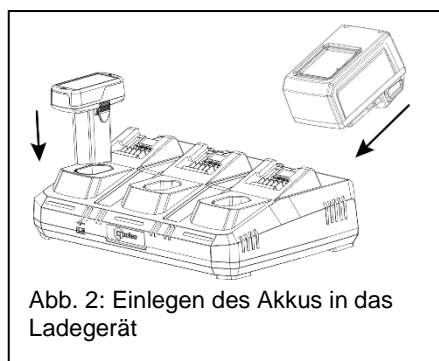


Abb. 2: Einlegen des Akkus in das Ladegerät

- Wenn das Ladegerät mit einem separaten Ladegerätskabel geliefert wird, stecken Sie das Kabel am Ladegerät an.
- Stecken Sie das andere Ende des Ladegerätskabels in eine AC-Steckdose.
- Legen Sie den Akku in das Ladegerät ein. Drücken Sie leicht auf den Akku bis er „einrastet“. Das Ladegerät ist mit einer 4-LED-Ladeanzeige ausgestattet, die einen Ladezustand von 25%, 50%, 75% und 100% anzeigt. Sobald der Kontakt zum Akku hergestellt wurde, blinken alle 4 grünen LEDs

der Ladeanzeige zwei Mal und dann schaltet das Ladegerät die 4 LEDs durch und stoppt bei der blinkenden grünen LED, die den Ladezustand des Akkus anzeigt und der Akku wird geladen. LED-Anzeige für jedes 14V- und 18V-Paar.

- Bestimmte eingebaute Sicherheits-Schutzvorkehrungen können das Ladegerät sperren. Wenn kein Licht am Ladegerät leuchtet, entfernen Sie den Akku und trennen Sie das Ladegerät 10 Minuten vom Netz. Stecken Sie das Ladegerät wieder ein und legen Sie einen Akku ein, von dem Sie wissen, dass er ok ist. Wenn kein Licht aufleuchtet, ist das Ladegerät defekt und muss ersetzt werden.
- Das Ladegerät lädt nicht, wenn der Akku zu heiß oder zu kalt ist. Am Ladegerät blinkt eine LED gelb und das Gerät wartet mit der Schnellladung, bis die Akku-Temperatur zwischen 0°C (32°F) und 45°C (113°F) liegt.
- Die Standard-Schnellladezeit beträgt 30 Minuten. Das Ladegerät kann länger benötigen als 30 Minuten. Der Ladezyklus kann länger dauern, wenn der Akku über einen längeren Zeitraum in einem niedrigen Ladezustand war. Sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist, leuchten alle 4 grünen LEDs dauerhaft.
- Eine rot blinkende LED zeigt an, dass der Akku defekt ist und das Ladegerät nicht lädt. Entfernen Sie den Akku aus dem Ladegerät und ersetzen Sie den Akku.
- Das Ladegerät verfügt über einen USB-Anschluss; der Ausgangsstrom liegt bei 1 A und die Ausgangsspannung bei 5 VDC. Schließen Sie kein Gerät an, das mehr als 1 A benötigt.

## AKKU

### Akku-Schutz

Um die Leistung und die Akkulebensdauer zu maximieren, gibt es Sicherheitskreise im Werkzeug und im Ladegerät zum Schutz des Lithium-Ionen-Akkus. Sie überwachen Akkuspannung, Entlade-/Ladestromstärke und Temperatur.

### Betrieb bei niedrigen Temperaturen

Der Lithium-Ionen-Akku kann bei Temperaturen bis zu -20°C (-4°F) eingesetzt werden. Wenn der Akku sehr kalt ist, betreiben Sie das Werkzeug ohne Last, um den Akku aufzuwärmen und verwenden Sie das Werkzeug dann erst normal.

### Betrieb bei hohen Temperaturen

Wenn der Lithium-Ionen-Akku 45°C (113°F) erreicht, schaltet der Schutzkreis den Akku ab. Sobald der Akku abgekühlt ist, setzt das Ladegerät wieder seinen normalen Betrieb fort.

## Lagerung

Schützen Sie Ihren Akku vor Wasser oder Regen; dadurch könnte der Akku zerstört werden. Laden Sie den Akku vollständig auf, bevor Sie ihn lagern. Lagern Sie die Lithium-Ionen-Akkus für eine optimale Lebensdauer bei Raumtemperatur, geschützt vor Feuchtigkeit. Es kann zu einem dauerhaften Kapazitätsverlust kommen, wenn Akkus über einen längeren Zeitraum bei hohen Temperaturen gelagert werden.

## WARTUNG

### Wartung

Die Wartung eines Ladegeräts erfordert extreme Sorgfalt und großes Wissen. Die Wartung sollte nur von einem qualifizierten Servicetechniker durchgeführt werden.

- Überprüfen Sie das Ladegerät vor Nutzung immer auf beschädigte Teile.
- Tauschen Sie beschädigte Teile vor der Nutzung aus oder reparieren Sie sie. Überprüfen Sie das Gerät auf gebrochene Teile, Befestigungen und andere Zustände, welche den Betrieb beeinträchtigen können.
- Sorgen Sie für ordnungsgemäße(n) Reparatur bzw. Austausch durch ein autorisiertes Servicezentrum.
- Warten Sie Ladegeräte. Halten Sie die Ladegeräte für eine bessere und sicherere Leistung trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Wenden Sie sich für die Adresse des nächsten Norbar-Reparaturzentrums bitte an den Norbar-Kundendienst unter +44 (0) 1295 753600
- Bei der Ladung oder Entladung eines Lithium-Ionen-Akkus über einen kurzen Zeitraum steigt die Innentemperatur des Akkus erheblich an. Dies ist normal.
- Unter idealen Einsatzbedingungen liegt die Lebensdauer eines Lithium-Ionen-Akkus bei etwa 1000 Lade-/Entladezyklen. Unsachgemäße Pflege und Wartung verkürzt die Akkulebensdauer und die Länge der Zeit, über die der Akku die Ladung speichert.
- Nur mit Norbar-Ladegeräten verwenden, auf denen ein Akku der EBP-Serie angegeben ist.
- Den Akku nicht kurzschließen. Durch eine Hochstromentladung kann der Akku dauerhaft beschädigt werden.



- Trennen Sie das Ladegerät von der Steckdose, bevor Sie mit der Demontage beginnen.
- Entfernen Sie den Akku aus dem Werkzeug, bevor Sie mit der Demontage beginnen. Das Kurzschließen des Akkus kann zu Feuer oder Verletzungen führen.
- Verwenden Sie Schutzausrüstung. Tragen Sie immer eine Schutzbrille.



**NORBAR TORQUE TOOLS LTD**

Wildmere Road, Banbury, Oxfordshire,  
OX16 3JU

GROSSBRITANNIEN

Tel.: + 44 (0)1295 753600

E-Mail: [enquiry@norbar.com](mailto:enquiry@norbar.com)



**NORBAR TORQUE TOOLS PTE LTD**

194 Pandan Loop  
07-20 Pantech Business Hub  
SINGAPUR 128383

Tel.: + 65 6841 1371

E-Mail: [enquires@norbar.sg](mailto:enquires@norbar.sg)



**NORBAR TORQUE TOOLS**

45-47 Raglan Avenue, Edwardstown,  
SA 5039

AUSTRALIEN

Tel.: + 61 (0)8 8292 9777

E-Mail: [enquiry@norbar.com.au](mailto:enquiry@norbar.com.au)



**NORBAR TORQUE TOOLS (SHANGHAI) LTD**

91 Building- 7F, No. 1122, Qinzhou North Road,  
Xuhui District, Shanghai  
CHINA 201103

Tel.: + 86 21 6145 0368

E-Mail: [sales@norbar.com.cn](mailto:sales@norbar.com.cn)



**NORBAR TORQUE TOOLS INC**

36400 Biltmore Place, Willoughby,  
Ohio, 44094

USA

Tel.: + 1 866 667 2279

E-Mail: [inquiry@norbar.us](mailto:inquiry@norbar.us)



**NORBAR TORQUE TOOLS INDIA PVT. LTD**

Plot No A-168, Khairne Industrial Area,  
Thane Belapur Road, Mahape,  
Navi Mumbai – 400 709  
Indien

Tel.: + 91 22 2778 8480

E-Mail: [enquiry@norbar.in](mailto:enquiry@norbar.in)

[www.norbar.com](http://www.norbar.com)